

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Országos Ruszin Önkormányzat

székhely: 1147 Budapest, Gyarmat utca 85/b.

adószám: 18165647-1-42

képviseli: Kramarenko Viktor, elnök, mint megrendelő, a továbbiakban **megrendelő**,

másrészt

Croatica Kulturális, Információs és Kiadó Nonprofit Kft.

székhely: 1093 Budapest, Lónyay utca 18/b.

adószám: 20533272-2-43

cégjegyzékszám: 01-09-893386

bankszámlaszám: 11600006-00000000-78637100

számlavezető bank: Erste Bank Hungary Nyrt.

képviseli: Horváth Csaba ügyvezető, a továbbiakban **Vállalkozó** között – a továbbiakban együttesen: felek – az alábbi napon és helyen a következő feltételek szerint:

Előzmények

A ruszin nemzetiség magyarországi fennmaradásának és működésének alapfeltétele az egységes hivatali, közigazgatási, illetve egyházi méltóságokat, tisztségeket felölölő szakszókincs rögzítése. A nyelvtörténeti, történelmi, irodalmi és nyelvi hagyományokon alapuló szóalkotások, kifejezések, szakszavak összegyűjtése és ABC-rendben való rögzítése elengedhetetlen a ruszin nyelv kodifikációs folyamatában.

A szótár szándékunk szerint egyértelműsíti az eddig használt, sokszor sajnos nem egyértelmű, megtévesztő rokonértelmségekkel terhelt elnevezéseket, szakkifejezéseket, folyamatleírásokat, használatukat az észszerűség elve szerinti szóalkotás pedig jelentősen megkönnyíti. A kiadvány kétirányú, vagyis ruszin-magyar, illetve magyar-ruszin részekből áll össze, mivel a szavak párosítása a magyar megfelelővel nagyban segíti úgy a ruszin, mint a magyar nyelvet használókat.

A projekt megvalósítására az Országos Ruszin Önkormányzat pályázatot nyújtott be, amelynek végre hajtására a szerződő felek megállapodást kötnek az alábbi tartalommal.

1. A megrendelő megrendeli, a vállalkozó elvállalja **A ruszin-magyar, magyar-ruszin szakszavak szótárának** elkészítésének és kiadásának nyomdai kivitelezési munkálatait a szerződés mellékletében meghatározott tartalommal és paraméterekkel.

2. A felek megállapodnak abban, hogy a fent megjelölt munkák elvégzéséért a megrendelő **bruttó 5.400.000 Ft, azaz bruttó ötmillió-négyszázezer forint** összegű vállalkozói díjat fizet a vállalkozónak.

3. A felek megállapodnak abban, hogy a nyomdai kivitelezési munkák elvégzésének határideje: **2021. december 31.** Teljesítésnek az minősül, ha a megrendelő a megfelelő minőségben legyártott, a jelen szerződésben meghatározott példányszámú kötetet székhelyén átveszi, tehát a kötetek leszállítása a megrendelő székhelyére is a vállalkozó kötelezettségét képezi.

4. A vállalkozó vállalja, hogy a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg a megrendelő által meghatározott tartalommal és paraméterek alapján megkezdji a szerződés 1. pontjában meghatározott feladat végrehajtását.

5. A megrendelő a teljesítés igazolás kiállítását követően a számlát annak kézhezvételtől számított 8 napon belül köteles megfizetni a vállalkozó jelen szerződésben feltüntetett bankszámlájára történő átutalással.

6. A vállalkozó kettő részszámla és egy vég számla benyújtására jogosult a projekt előrehaladására tekintettel. (50%-75%-100% készültségi tartalom figyelembevételével.)

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.

A felek a jelen szerződésből eredő valamennyi vitás kérdést megkísérlik elsődlegesen kölcsönösen együttműködve, békés, tárgyalásos úton rendezni. Ennek sikertelensége esetén a polgári perrendtartás szerint illetékes bíróság eljárása alá vetik magukat.

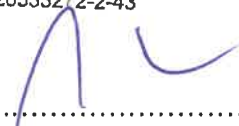
A felek jelen szerződés elolvasását és közös egységes értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá 2 példányban, melyből 1 példányt a megrendelő, 1 példányt a vállalkozó vett át.

Budapest, 2021. február 22.


**CROATICA**
Kulturális, Információs és Kiadói
Nonprofit
Korlátolt Felelősségű Társaság
1093 Budapest
Lónyay u. 18/B
Adószám: 20533272-2-43


.....
Kramarenko Viktor
Országos Rusz Önkormányzat

Всепержановское
Országos Rusz Önkormányzat
1147 Budapest, Gyarmat u. 87/B
Булаевский ул. Девятый *
Budapest
Булаевский *


.....
Horváth Csaba
Croatica Nonprofit Kft.

Pénzügyileg ellenjegyzem:
Budapest, 2021. 02. 22.:

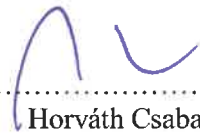

.....
Schultz Norbert
gazdasági vezető

Címe: **Magyar-ruszin, ruszin-magyar szakszavak szótára**
Mérete: A5
Terjedelme: 162 oldal
Példányszáma: 250 db
Nyomás:
 Borító: 4+4 szín
 Belív: 1+1 szín
Anyag:
 Borító: keménytablás
 Belív: 90 gr ofszet
Kötészet: cérnafűzött

**CROATICA**
Kulturális, Információs és Kiadói
Nonprofit
Korlátolt Felelősségű Társaság
1093 Budapest
Lónyay u. 18/B
Adószám: 20533272-2-43


Kramarenko Viktor
Országos Ruszin Önkormányzat

Всероссийское Самосправованье
Országos Ruszin Önkormányzat
1147 Budapest, Gyarmat u. 85/B
1147 Budapest, Gyarmat u. 85/B
* Budapest *
* Budapest *
Будапешт
Будапешт


Horváth Csaba
Croatica Nonprofit Kft.